

N SERIES

ATYPICAL

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Robia Rashid

ÉPISODE 3.02

"Standing Sam"

Paige invite Sam à redéfinir leur histoire d'amour, Casey se débat avec des sentiments compliqués et Elsa tente de retrouver une nouvelle normalité avec Doug.

ÉCRIT PAR:

Robia Rashid

RÉALISÉ PAR:

Ryan Case

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

1.11.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Nina Ameri	...	Luisa
Wendy Braun	...	Kathy
Brittany Chrishawn	...	Sorority Girl
Nik Dodani	...	Zahid
Niles Fitch	...	Lacrosse Sam
Kimmy Gatewood	...	Coach Crowley
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Rachel Leyco	...	Jillie
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Molly Malin	...	Orientation Student
Marietta Melrose	...	Evelyn
Angel Laketa Moore	...	Megan
Cooper Mothersbaugh	...	Gordo
Graham Phillips	...	Nate
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Matthew Rocheleau	...	Adam
Fivel Stewart	...	Izzie
Tracy Thorpe	...	Chris
Layla Weiner	...	Amber
Karl T. Wright	...	Chuck

1

00:00:22,313 --> 00:00:24,816
BONNE JOURNÉE D'ORIENTATION !

2

00:00:43,168 --> 00:00:45,587
Voilà mon étudiant.

3

00:00:45,670 --> 00:00:47,797
Edison t'a dit quelque chose ce matin ?

4

00:00:48,506 --> 00:00:49,883
Non, c'est une tortue.

5

00:00:50,508 --> 00:00:53,595
Il n'est peut-être pas excité,
mais je le suis.

6

00:00:53,845 --> 00:00:55,680
C'est une perte de temps,

7

00:00:55,764 --> 00:00:59,184
surtout si tu t'es bien préparé,
ce que j'ai fait.

8

00:00:59,267 --> 00:01:02,437
Mais je sais à quoi m'attendre,
donc tout ira bien.

9

00:01:02,896 --> 00:01:04,272
Où sont mes baskets ?

10

00:01:04,355 --> 00:01:06,483
Aller courir n'est pas une bonne idée.

11

00:01:06,566 --> 00:01:07,567
Tu les as cachées où ?

12

00:01:07,650 --> 00:01:11,237
N'oublie pas ton rendez-vous
avec le service aux handicapés

13

00:01:11,321 --> 00:01:12,864

dans l'immeuble Taft.

14

00:01:12,947 --> 00:01:15,575
C'est avec un homme charment, Rudolph.

15

00:01:16,201 --> 00:01:18,912
Mais ne fais pas de blagues
sur les rennes.

16

00:01:18,995 --> 00:01:19,871
D'accord.

17

00:01:20,955 --> 00:01:23,416
Le médecin a dit d'attendre
six semaines.

18

00:01:23,500 --> 00:01:26,544
Ça fait cinq semaines, cinq jours.
Montre ta cicatrice.

19

00:01:26,628 --> 00:01:28,713
Hé ! Mon corps. Pas touche.

20

00:01:29,214 --> 00:01:31,049
Rends-moi mes chaussures.

21

00:01:31,132 --> 00:01:31,966
Sam ?

22

00:01:32,967 --> 00:01:35,428
Voilà tous les papiers
pour le rendez-vous.

23

00:01:35,595 --> 00:01:38,348
- Tu ne veux pas que je vienne ?
- Non, merci.

24

00:01:38,431 --> 00:01:39,432
Pourquoi ?

25

00:01:39,849 --> 00:01:41,434
Parce qu'il est adulte.

26

00:01:41,518 --> 00:01:43,978
Pour une fois elle a raison,
je suis adulte.

27

00:01:44,062 --> 00:01:45,814
Que font tes baskets
dans mon tiroir ?

28

00:01:45,897 --> 00:01:46,898
Oui !

29

00:01:46,981 --> 00:01:49,067
Je les cachais.

30

00:01:49,150 --> 00:01:51,194
Dis-le-moi la prochaine fois.

31

00:01:51,277 --> 00:01:52,153
J'ai fini.

32

00:01:52,695 --> 00:01:54,823
Bonne chance.
Je suis fier de toi.

33

00:01:54,906 --> 00:01:56,825
J'ai pas besoin de chance,
je suis prêt.

34

00:01:58,701 --> 00:02:01,287
N'oublie pas
qu'on a notre truc aujourd'hui.

35

00:02:01,621 --> 00:02:04,791
On doit y aller ?
On en retire quelque chose ?

36

00:02:05,250 --> 00:02:08,711
Moi oui. Ouvre-toi plus.
Tu en retires ce que tu y mets.

37

00:02:09,337 --> 00:02:12,882

Pour l'instant, j'ai investi 300 \$.
Je les récupère comment ?

38

00:02:14,634 --> 00:02:16,594
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

39

00:02:24,352 --> 00:02:26,479
Chaque année
après la saison des amours,

40

00:02:26,563 --> 00:02:29,274
les manchots perdent leurs plumes
et ont un nouveau manteau.

41

00:02:29,983 --> 00:02:32,068
Ce petit n'est pas très beau,

42

00:02:32,152 --> 00:02:34,445
mais bientôt, il sera élégant,

43

00:02:34,529 --> 00:02:37,031
profilé et totalement imperméable.

44

00:02:37,115 --> 00:02:40,493
Minute, qu'est-il arrivé à cette bête ?
La syphilis ?

45

00:02:41,244 --> 00:02:42,203
La syphilis ?

46

00:02:42,412 --> 00:02:44,289
Zahid, que fais-tu ici ?

47

00:02:44,831 --> 00:02:49,002
J'ai fini l'orientation à l'école
d'infirmiers Margaret B. Rosenkrantz.

48

00:02:49,085 --> 00:02:51,004
Margaret B. était magnifique.

49

00:02:51,087 --> 00:02:54,299
"B" signifie la biroute dure.

50

00:02:55,383 --> 00:02:57,635
Je vais bientôt à l'orientation.

51

00:02:57,719 --> 00:02:59,512
Génial. Tu seras qui ?

52

00:02:59,596 --> 00:03:02,098
- Quoi ?
- C'est un nouveau monde.

53

00:03:02,182 --> 00:03:04,142
Ces gens ne savent rien de toi.

54

00:03:04,225 --> 00:03:06,019
Tu peux être qui tu veux.

55

00:03:06,102 --> 00:03:09,397
J'étais un anthropologue sexy
voulant changer de carrière.

56

00:03:09,689 --> 00:03:10,940
Oh, et...

57

00:03:12,567 --> 00:03:14,110
je porte des bretelles.

58

00:03:14,319 --> 00:03:17,113
Tu peux toujours te fier
à un gars à bretelles.

59

00:03:18,323 --> 00:03:20,325
J'aime ma garde-robe actuelle.

60

00:03:20,408 --> 00:03:21,743
Inexplicable, mais OK.

61

00:03:22,243 --> 00:03:24,746
C'est le moment parfait
pour te réinventer.

62

00:03:24,829 --> 00:03:27,332
Tu peux être qui tu veux,
la fac sert à ça.

63

00:03:27,415 --> 00:03:29,876
Je ne cherche pas à me réinventer.

64

00:03:29,959 --> 00:03:33,421
Je veux réussir
et ne pas être dans les quatre sur cinq.

65

00:03:33,504 --> 00:03:36,883
Et je le ferai en étant moi-même
dans mes vêtements.

66

00:03:38,593 --> 00:03:39,594
Tu vas y arriver.

67

00:03:40,094 --> 00:03:41,095
Je suis d'accord.

68

00:03:42,639 --> 00:03:45,391
La troisième année, tu es prête ?

69

00:03:48,645 --> 00:03:50,563
La mue a l'air douloureuse.

70

00:03:59,030 --> 00:04:01,616
Tu veux dire dix mois de ce malaise ?

71

00:04:02,158 --> 00:04:04,160
- J'ai hâte.
- Il est inoffensif.

72

00:04:04,244 --> 00:04:06,329
Ça l'est peut-être, je ne sais pas.

73

00:04:06,412 --> 00:04:09,165
BIENVENUE À L'ORIENTATION

74

00:04:09,249 --> 00:04:10,667
Je suis pas un pingouin.

75
00:04:13,169 --> 00:04:14,379
Je suis une abeille.

76
00:04:20,802 --> 00:04:22,553
Bienvenue dans la ruche.

77
00:04:22,804 --> 00:04:26,057
Voici un guide de survie
en première année qui explique

78
00:04:26,140 --> 00:04:28,351
comment être une bonne abeille Denton.

79
00:04:28,434 --> 00:04:29,435
Inutile.

80
00:04:29,769 --> 00:04:30,770
J'en ai un.

81
00:04:30,895 --> 00:04:33,356
Je l'ai tellement lu
que je l'ai mémorisé.

82
00:04:33,439 --> 00:04:35,233
Dacodac, patraque.

83
00:05:06,097 --> 00:05:09,475
Je me demande
si les pingouins en mue sont gênés

84
00:05:09,559 --> 00:05:11,978
quand leurs plumes tombent.

85
00:05:13,271 --> 00:05:15,064
Asseyez-vous, les abeilles.

86
00:05:21,696 --> 00:05:23,406
L'heure de briser la glace !

87
00:05:24,657 --> 00:05:28,619

On dit des adjectifs commençant
par la première lettre de notre nom,

88

00:05:28,703 --> 00:05:30,204
puis notre nom,

89

00:05:30,288 --> 00:05:33,916
puis un mouvement de danse funky
qui va avec cet adjectif.

90

00:05:34,250 --> 00:05:35,501
Regardez bien.

91

00:05:35,793 --> 00:05:38,713
Je suis Evelyn excitée.

92

00:05:38,796 --> 00:05:42,467
Evelyn excitée !

93

00:05:43,301 --> 00:05:45,470
À qui le tour ?

94

00:05:46,304 --> 00:05:48,598
En tant que pingouin,

95

00:05:48,806 --> 00:05:50,099
tu n'as pas le choix.

96

00:05:56,272 --> 00:05:58,107
Je suis Sam Stationnaire.

97

00:06:04,155 --> 00:06:06,074
- Oui.
- Bien joué.

98

00:06:08,326 --> 00:06:11,412
- C'était emblématique.
- Totalement subversif.

99

00:06:11,496 --> 00:06:15,041
J'ai appelé pour savoir
ce que le brise-glace allait être

100
00:06:15,124 --> 00:06:18,753
j'ai cru que ce serait un secret,
mais on me l'a dit.

101
00:06:20,254 --> 00:06:21,798
Tu es hilarant.

102
00:06:22,215 --> 00:06:23,049
Vraiment ?

103
00:06:23,800 --> 00:06:24,759
Oui.

104
00:06:26,135 --> 00:06:27,929
Le problème de la mue c'est...

105
00:06:30,681 --> 00:06:32,225
qu'il faut juste la subir.

106
00:06:33,142 --> 00:06:34,435
Je lui ai donné de l'espace.

107
00:06:34,519 --> 00:06:36,187
- Oui.
- Et c'est bien.

108
00:06:36,813 --> 00:06:38,731
- Oui.
- Prendre du recul.

109
00:06:39,857 --> 00:06:40,983
Je peux respirer.

110
00:06:42,276 --> 00:06:44,112
Je te laisse toujours respirer.

111
00:06:45,113 --> 00:06:46,406
Pas de respiration.

112
00:06:47,365 --> 00:06:48,324

Désolée.

113

00:06:50,118 --> 00:06:51,077
C'est bien.

114

00:06:52,787 --> 00:06:54,455
Il reste quelques minutes.

115

00:06:54,539 --> 00:06:57,959
Voulez-vous parler d'autre chose
aujourd'hui ?

116

00:06:59,836 --> 00:07:00,670
Oui.

117

00:07:03,381 --> 00:07:05,842
Tu veux que je sois plus ouvert...

118

00:07:11,431 --> 00:07:13,015
Alors je veux savoir...

119

00:07:13,516 --> 00:07:14,851
comment c'est arrivé ?

120

00:07:17,854 --> 00:07:19,063
Tu ne couches pas...

121

00:07:19,730 --> 00:07:21,816
avec un homme par hasard.

122

00:07:23,693 --> 00:07:27,822
Il doit y avoir un tas de petites étapes
pour en arriver là.

123

00:07:32,034 --> 00:07:33,703
Je veux savoir comment.

124

00:07:38,249 --> 00:07:39,709
Je me souviens...

125

00:07:40,835 --> 00:07:41,752

en fait.

126

00:07:44,755 --> 00:07:46,632
C'était mon premier mensonge.

127

00:07:49,135 --> 00:07:51,012
Je pensais à Nick.

128

00:07:54,140 --> 00:07:56,350
Tu as remarqué que j'étais distraite.

129

00:07:57,602 --> 00:07:59,562
Et tu m'as demandé...

130

00:08:01,022 --> 00:08:02,106
ce qui se passait.

131

00:08:04,901 --> 00:08:07,904
J'ai dit que je pensais
à un truc de l'association.

132

00:08:09,238 --> 00:08:11,324
Et je pense...

133

00:08:12,533 --> 00:08:14,660
que c'était ce petit mensonge

134

00:08:14,744 --> 00:08:15,995
qui a rendu...

135

00:08:17,914 --> 00:08:18,998
tous les autres...

136

00:08:19,665 --> 00:08:21,584
un peu plus faciles.

137

00:08:25,755 --> 00:08:27,465
J'aurais aimé m'arrêter.

138

00:08:32,470 --> 00:08:33,971
J'aurais aimé aussi.

139
00:08:38,893 --> 00:08:41,062
Ça craint que tu aies été opérée.

140
00:08:41,187 --> 00:08:43,064
L'entraînement va être dur.

141
00:08:43,147 --> 00:08:46,400
J'ai fait une course
et je suis plus rapide que jamais.

142
00:08:46,526 --> 00:08:47,568
Ça t'a fait mal ?

143
00:08:47,818 --> 00:08:48,945
Horriblement.

144
00:08:50,530 --> 00:08:51,364
Hé.

145
00:08:51,989 --> 00:08:53,991
Voilà des milk-shakes.

146
00:08:54,575 --> 00:08:57,078
Je veux que ça se passe bien
pendant deux ans...

147
00:08:57,662 --> 00:08:58,746
on fait la paix.

148
00:09:00,456 --> 00:09:01,374
Merci.

149
00:09:01,749 --> 00:09:04,835
Mon estomac est encore
un peu faible, mais...

150
00:09:05,002 --> 00:09:05,920
Je le prends.

151
00:09:09,090 --> 00:09:10,049

Le sien aussi.

152

00:09:13,135 --> 00:09:14,762
Merci ! Au revoir.

153

00:09:16,639 --> 00:09:19,600
Ça ne compense pas totalement
ce que tu as fait,

154

00:09:19,684 --> 00:09:21,352
mais j'apprécie les excuses.

155

00:09:22,770 --> 00:09:25,022
C'était pour Izzie, pas pour toi,

156

00:09:25,731 --> 00:09:28,859
mais vous êtes toujours collées,
donc pour être clair,

157

00:09:29,819 --> 00:09:30,736
tu es une garce.

158

00:09:32,405 --> 00:09:33,281
Pardon ?

159

00:09:34,156 --> 00:09:34,991
Désolé.

160

00:09:36,742 --> 00:09:37,910
Hé, Nate.

161

00:09:54,635 --> 00:09:56,095
Tu as frappé son milk-shake ?

162

00:09:56,387 --> 00:09:58,097
Ça se frappe pas. C'est liquide.

163

00:09:58,180 --> 00:10:01,058
Pas frappé, cogné, c'est plus doux.

164

00:10:01,434 --> 00:10:03,311

- Accidentellement ?

- Non.

165

00:10:03,936 --> 00:10:04,895

Tu le connais ?

166

00:10:04,979 --> 00:10:06,355

- Casey ?

- Crowley ?

167

00:10:07,064 --> 00:10:09,108

Tu as un énorme potentiel.

168

00:10:09,191 --> 00:10:11,068

Tu es intelligente, forte,

169

00:10:11,152 --> 00:10:13,946

tu bosses dur

et tu as l'air ravie de tout gâcher.

170

00:10:14,030 --> 00:10:15,197

Pas du tout.

171

00:10:15,448 --> 00:10:16,490

Ah, non ?

172

00:10:16,657 --> 00:10:18,409

Tu ne te sens pas à ta place ici,

173

00:10:18,492 --> 00:10:19,493

- donc...

- Non.

174

00:10:22,038 --> 00:10:22,913

Écoute...

175

00:10:23,998 --> 00:10:27,251

J'essaie pas d'être une menace

et j'adore cette équipe.

176

00:10:28,127 --> 00:10:30,838

Je sais.

Mais c'est la troisième année.

177

00:10:30,921 --> 00:10:32,340
C'est pas facile :

178

00:10:32,423 --> 00:10:33,841
le test SAT et tout.

179

00:10:33,924 --> 00:10:37,595
Mets de côté l'angoisse émotionnelle
et décide ce que tu veux.

180

00:10:37,678 --> 00:10:38,846
Je suis obligée ?

181

00:10:50,107 --> 00:10:51,275
Jolies bretelles.

182

00:10:51,359 --> 00:10:53,361
Où se trouve l'immeuble Taft ?

183

00:10:53,444 --> 00:10:54,945
Eh, Sam Stationnaire !

184

00:10:55,029 --> 00:10:58,741
Tu sais, 43 noms plus tard,
Sam Stationnaire reste le meilleur.

185

00:10:59,075 --> 00:10:59,992
Merci.

186

00:11:00,076 --> 00:11:04,288
J'aime pas les brises glace,
l'ironie étant que j'adore la glace.

187

00:11:05,247 --> 00:11:06,248
T'es le meilleur.

188

00:11:06,332 --> 00:11:09,669
Je déclare qu'à partir de maintenant
Sam est notre homme.

189
00:11:09,960 --> 00:11:12,713
- Appelons-nous le Trio Savoureux.
- Oui.

190
00:11:12,797 --> 00:11:14,757
- Pourquoi ?
- Parce que c'est cool !

191
00:11:14,840 --> 00:11:16,217
Et je meurs de faim.

192
00:11:16,842 --> 00:11:18,469
Tu veux venir avec nous ?

193
00:11:18,552 --> 00:11:20,054
- On va manger ?
- Oui.

194
00:11:20,846 --> 00:11:23,265
Je ne peux pas. J'ai un rendez-vous.

195
00:11:23,349 --> 00:11:24,642
Vraiment ?

196
00:11:24,725 --> 00:11:26,686
On doit traîner avec un autre ?

197
00:11:27,269 --> 00:11:28,104
Dommage.

198
00:11:28,187 --> 00:11:30,398
Ils sont tous débiles et bizarres.

199
00:11:31,023 --> 00:11:32,024
Débiles et bizarres.

200
00:11:32,108 --> 00:11:34,610
- Quel loser.
- Débiles et bizarres...

201
00:11:34,694 --> 00:11:39,573

Débiles et bizarres...

202

00:11:39,657 --> 00:11:40,616
Oublie ton RDV !

203

00:11:41,242 --> 00:11:43,327
- Oublie-le !
- Oublie-le !

204

00:11:43,411 --> 00:11:44,829
Je n'oublie rien en général.

205

00:11:45,579 --> 00:11:47,748
Je ne brise pas les règles, mais...

206

00:11:49,834 --> 00:11:51,043
c'est la fac.

207

00:11:51,127 --> 00:11:52,795
Il est temps de me réinventer.

208

00:11:53,796 --> 00:11:55,214
Je vais sauter mon RDV.

209

00:11:55,297 --> 00:11:56,632
- Oui !
- Oui ! Ouais !

210

00:11:57,466 --> 00:11:59,301
Je suis Sam Sauteur.

211

00:11:59,844 --> 00:12:00,928
Il est doué.

212

00:12:01,011 --> 00:12:02,096
Oh, ce mec.

213

00:12:03,472 --> 00:12:05,057
J'y ai pas cru au début.

214

00:12:05,558 --> 00:12:08,978

J'ai cru que le paquet était perdu
ou pas envoyé, non,

215

00:12:09,437 --> 00:12:12,523
quelqu'un vole mes steaks d'Omaha
sur mon perron.

216

00:12:12,648 --> 00:12:14,400
Ouah. Ce sont de bons steaks.

217

00:12:14,483 --> 00:12:15,568
Ça, c'est sûr.

218

00:12:16,402 --> 00:12:17,236
Salut, ça va ?

219

00:12:17,319 --> 00:12:20,865
Désolée de te déranger,
mais je ne savais pas quoi faire.

220

00:12:20,948 --> 00:12:22,700
Du calme. Que se passe-t-il ?

221

00:12:22,783 --> 00:12:24,869
Amber a du mal à respirer.

222

00:12:24,952 --> 00:12:26,871
Je sais pas, je panique peut-être.

223

00:12:26,954 --> 00:12:28,456
Vous êtes chez vous ?

224

00:12:28,539 --> 00:12:30,124
- Oui.
- Bien. J'arrive.

225

00:12:32,251 --> 00:12:34,128
On va pas chercher les burgers ?

226

00:12:34,211 --> 00:12:35,129
Non, Chuck.

227

00:12:35,421 --> 00:12:37,465
On me prend tout le temps ma viande.

228

00:12:39,675 --> 00:12:41,302
C'était si effrayant.

229

00:12:41,635 --> 00:12:43,596
Tout était normal.

230

00:12:43,846 --> 00:12:46,056
On mangeait des tacos, on riait,

231

00:12:46,640 --> 00:12:49,268
puis le thème de l'école
a été abordé et...

232

00:12:49,935 --> 00:12:51,729
elle ne pouvait plus respirer.

233

00:12:52,104 --> 00:12:53,272
Elle haletait.

234

00:12:54,148 --> 00:12:55,983
C'était horrible.

235

00:12:56,066 --> 00:12:57,109
Ça va aller.

236

00:12:57,193 --> 00:12:58,652
Tu as bien fait.

237

00:12:58,736 --> 00:13:00,613
Elle va s'en sortir.

238

00:13:00,696 --> 00:13:02,448
Je crois qu'on a fini.

239

00:13:02,531 --> 00:13:04,867
Dis-moi la vérité, je vais mourir ?

240

00:13:05,868 --> 00:13:06,702
Non.

241

00:13:07,703 --> 00:13:08,829
Tu ne mourras pas.

242

00:13:09,872 --> 00:13:11,999
Tu as fait une crise de panique.

243

00:13:12,082 --> 00:13:14,960
Quoi ? Comme un trouble anxieux
ou de panique ?

244

00:13:15,044 --> 00:13:16,962
Une déréalisation totale ?

245

00:13:17,046 --> 00:13:19,089
Elle lit des revues médicales.

246

00:13:19,173 --> 00:13:20,424
Ah oui ?

247

00:13:20,508 --> 00:13:23,052
Alors tu sais que ces crises
sont normales

248

00:13:23,135 --> 00:13:24,929
et touchent n'importe qui.

249

00:13:25,012 --> 00:13:27,181
- J'ai même eu un couple.
- Ah bon ?

250

00:13:27,264 --> 00:13:28,182
Je sais.

251

00:13:28,265 --> 00:13:32,061
L'astuce est de ralentir
les choses et de retrouver

252

00:13:32,144 --> 00:13:33,979
un rythme calme.

253

00:13:34,063 --> 00:13:37,024
Mon fils se met à réciter

254

00:13:37,107 --> 00:13:40,486
les quatre noms de pingouins
de l'Antarctique et ça l'aide.

255

00:13:40,569 --> 00:13:42,196
C'est débile.

256

00:13:42,279 --> 00:13:44,406
Tu pourrais réciter autre chose,

257

00:13:45,157 --> 00:13:47,451
comme les différents groupes sanguins.

258

00:13:47,535 --> 00:13:48,452
C'est malin.

259

00:13:49,078 --> 00:13:50,955
O, A, B, AB.

260

00:13:51,872 --> 00:13:54,166
O, A, B, AB.

261

00:13:54,250 --> 00:13:55,125
Merci !

262

00:13:55,751 --> 00:13:57,253
Il vaudrait mieux filer.

263

00:13:57,336 --> 00:13:59,171
J'ai une urgence au Burger Shack.

264

00:14:01,632 --> 00:14:04,635
J'ai jamais mangé
de meilleurs bâtons de poulet.

265

00:14:04,718 --> 00:14:07,596
Et il est difficile.

Il ne mange que du croustillant.

266

00:14:08,055 --> 00:14:11,475
J'en ai goûté
dans tous les restos du campus.

267

00:14:12,184 --> 00:14:14,186
Celui-là a la panure
la plus croustillante.

268

00:14:14,812 --> 00:14:15,688
T'es le meilleur.

269

00:14:15,771 --> 00:14:17,356
On doit y aller.

270

00:14:17,439 --> 00:14:20,985
Je vais dormir trois heures dans la cour,
on se voit après ?

271

00:14:21,068 --> 00:14:22,611
T'es dans quelle chambre ?

272

00:14:23,487 --> 00:14:24,905
Je veux vivre sur le campus.

273

00:14:24,989 --> 00:14:27,408
L'orientation s'est bien passée,
je suppose.

274

00:14:27,491 --> 00:14:28,409
Très.

275

00:14:28,492 --> 00:14:31,078
Navrée de te le dire,
mais tu as raté la date limite

276

00:14:31,161 --> 00:14:33,205
pour le logement des étudiants.

277

00:14:33,289 --> 00:14:34,164
Faux.

278

00:14:34,248 --> 00:14:36,792
Je suis passé au bureau
et tant mieux pour moi,

279

00:14:36,876 --> 00:14:38,335
un élève a été renversé.

280

00:14:38,752 --> 00:14:41,255
Il a les jambes cassées
et reviendra le semestre prochain,

281

00:14:41,338 --> 00:14:42,631
mais sa chambre est libre.

282

00:14:42,882 --> 00:14:43,924
Les chambres ?

283

00:14:44,592 --> 00:14:46,927
Sur le campus ? Pas à la maison ?

284

00:14:47,803 --> 00:14:49,889
Rudolph en pense quoi ?

285

00:14:49,972 --> 00:14:52,016
- J'ai raté le rendez-vous.
- Quoi ?

286

00:14:52,099 --> 00:14:53,851
- Pourquoi ?
- J'en ai pas besoin.

287

00:14:53,934 --> 00:14:56,186
Je m'en sors bien sans les services.

288

00:14:57,021 --> 00:14:59,315
On n'a pas fini cette conversation.

289

00:15:00,232 --> 00:15:01,567
L'école a appelé.

290

00:15:01,650 --> 00:15:03,235
Tu as frappé un milk-shake ?

291

00:15:03,819 --> 00:15:05,487
Non, je l'ai cogné.

292

00:15:05,571 --> 00:15:07,573
- Comme ça.
- Casey.

293

00:15:07,656 --> 00:15:10,159
Ça fait toujours plus de bazar
que j'imagine.

294

00:15:10,701 --> 00:15:12,620
Que se passe-t-il ?

295

00:15:12,703 --> 00:15:14,997
Casey a frappé un milk-shake
et mon dossier.

296

00:15:15,080 --> 00:15:16,248
Je vais en résidence.

297

00:15:16,332 --> 00:15:17,166
Oui ?

298

00:15:17,583 --> 00:15:20,044
J'ai adoré ça.

299

00:15:20,794 --> 00:15:22,463
Quoi, frapper un milk-shake ?

300

00:15:22,546 --> 00:15:24,882
Tu dois arrêter de frapper des choses.

301

00:15:24,965 --> 00:15:25,883
C'est vrai.

302

00:15:25,966 --> 00:15:28,135
Ah oui ?
Quelqu'un a frappé dans le mur.

303

00:15:28,218 --> 00:15:30,804
On accrochera un signe de Noël
sur le milk-shake de Nate.

304

00:15:31,472 --> 00:15:32,306
OK, salut.

305

00:15:32,389 --> 00:15:33,891
Oui, "OK, salut".

306

00:15:35,392 --> 00:15:38,729
Tu peux mettre le micro-ondes
et le grille-pain dans une boîte ?

307

00:15:38,812 --> 00:15:39,647
Merci.

308

00:15:42,441 --> 00:15:44,485
La moitié vivra dans la maison.

309

00:15:44,568 --> 00:15:47,071
Oui, mais il faut garder la violente.

310

00:15:59,083 --> 00:16:00,042
Quoi ?

311

00:16:05,839 --> 00:16:08,342
Tu crois que le terrarium
d'Edison rentre là ?

312

00:16:08,425 --> 00:16:11,387
Il aimera le campus.
Il a toujours été un couche-tard.

313

00:16:11,470 --> 00:16:14,390
Je crois que les animaux
sont interdits à Denton.

314

00:16:14,473 --> 00:16:16,684
Quoi ? Et pourquoi donc ?

315

00:16:16,767 --> 00:16:18,018
Je suis sûr que si.

316

00:16:18,102 --> 00:16:19,770
Eh ben, non.

317

00:16:19,853 --> 00:16:21,397
Pas de lit d'eau non plus.

318

00:16:21,480 --> 00:16:23,857
Et pas d'animaux sur un lit d'eau.
Un désastre.

319

00:16:25,359 --> 00:16:27,778
Mais j'ai besoin d'Edison.

320

00:16:27,861 --> 00:16:31,198
La dernière fois que j'ai dormi
sans Edison, j'ai été arrêté.

321

00:16:31,281 --> 00:16:34,326
Alors reste.
Pourquoi tu veux vivre sur le campus ?

322

00:16:34,410 --> 00:16:37,830
Le guide de survie dit que ceux qui vivent

323

00:16:37,913 --> 00:16:41,208
sur le campus
ont plus de chances de réussir.

324

00:16:41,291 --> 00:16:43,043
Et je veux être avec le Trio Savoureux.

325

00:16:43,127 --> 00:16:43,961
Qui ?

326

00:16:44,044 --> 00:16:46,964
Mes nouveaux amis.
Je me réinvente drôle et cool.

327

00:16:47,047 --> 00:16:48,924
Pourquoi ? Tu es déjà bien.

328

00:16:49,008 --> 00:16:49,883
Non.

329

00:16:51,510 --> 00:16:54,680
Peut-être que bien est exagéré,
mais tu es décent.

330

00:16:55,764 --> 00:16:57,349
Voilà qui j'étais.

331

00:16:57,599 --> 00:16:58,642
FREAK DÉBILE BIZARRE PERDANT

332

00:16:58,726 --> 00:17:00,728
Et je ne veux plus être comme ça.

333

00:17:05,232 --> 00:17:07,192
D'accord. Je vais t'aider.

334

00:17:09,403 --> 00:17:10,237
Parfait.

335

00:17:12,489 --> 00:17:13,866
D'accord.

336

00:17:14,366 --> 00:17:16,410
Il te faut une lettre officielle

337

00:17:16,493 --> 00:17:19,621
et ta tortue sera
un animal de soutien émotionnel.

338

00:17:20,164 --> 00:17:22,291
J'ai jamais rien entendu
d'aussi ridicule.

339

00:17:22,374 --> 00:17:24,501
Oui, et c'est super.

340
00:17:24,585 --> 00:17:25,627
Écoute bien,

341
00:17:25,711 --> 00:17:28,922
si je trouve une goutte de crotte
de tortue dans mon sac,

342
00:17:29,006 --> 00:17:30,507
je ferai caca sur ton lit.

343
00:17:30,716 --> 00:17:32,176
Ça me paraît équitable.

344
00:17:34,261 --> 00:17:35,179
Donc...

345
00:17:35,929 --> 00:17:37,973
j'emménage dans la résidence.

346
00:17:41,018 --> 00:17:43,228
Ça va être super !

347
00:17:43,312 --> 00:17:44,521
Tu n'en sais rien.

348
00:17:45,314 --> 00:17:46,523
Je ne sais pas.

349
00:17:47,483 --> 00:17:49,318
C'est peut-être une mauvaise idée.

350
00:17:50,360 --> 00:17:51,820
Et si on enquêtait ?

351
00:17:55,282 --> 00:17:59,787
Mitchell s'est rasé tout le corps
pour améliorer son temps.

352
00:17:59,870 --> 00:18:02,456
Il a l'air d'un cactus grassouillet.

353

00:18:02,539 --> 00:18:04,541
Tu veux le numéro de notre psy ?

354

00:18:06,752 --> 00:18:08,378
- C'est qui ?
- Paige.

355

00:18:08,462 --> 00:18:10,631
Je m'occupe de ses plantes.

356

00:18:10,714 --> 00:18:13,258
Je suis aussi accro aux plantes.

357

00:18:13,634 --> 00:18:15,886
Je fais mon terreau, exclusif.

358

00:18:15,969 --> 00:18:19,848
Une dose de pelures de fruits,
deux de fumier. C'est extra.

359

00:18:19,932 --> 00:18:22,851
Je m'y connais pas.
J'ai jamais eu de succulentes.

360

00:18:22,935 --> 00:18:24,269
Oh, Lord et Taylor.

361

00:18:24,353 --> 00:18:26,021
Je les adore. Je t'aiderai.

362

00:18:26,105 --> 00:18:27,356
- Non...
- Appelle-moi.

363

00:18:27,439 --> 00:18:28,440
J'accours.

364

00:18:29,441 --> 00:18:30,442
Avec le fumier.

365

00:18:30,526 --> 00:18:33,278

Tu crois qu'il est trop tard
pour annuler ?

366

00:18:33,362 --> 00:18:35,072
La journée a été longue.

367

00:18:35,739 --> 00:18:37,950
Peut-être que je pars discrètement.

368

00:18:38,158 --> 00:18:39,618
Maintenant, tu parles.

369

00:18:40,327 --> 00:18:41,995
Et l'orientation de Sam ?

370

00:18:42,079 --> 00:18:45,541
Il veut vivre sur le campus
et a raté le rendez-vous.

371

00:18:45,624 --> 00:18:46,875
Désolée, ça craint.

372

00:18:47,793 --> 00:18:50,420
C'est à lui de décider
s'il accepte les aides.

373

00:18:50,504 --> 00:18:51,463
Je sais.

374

00:18:52,131 --> 00:18:53,382
C'est à lui de le faire.

375

00:18:53,966 --> 00:18:55,884
- Je sais.
- Ne le fais pas pour lui.

376

00:18:56,468 --> 00:18:57,302
Je sais.

377

00:18:57,386 --> 00:18:58,428
Salut.

378

00:18:59,096 --> 00:19:00,681
Hypothétiquement,

379

00:19:00,764 --> 00:19:02,808
disons qu'un étudiant autiste

380

00:19:02,891 --> 00:19:05,811
adorable, cheveux bruns, Sam Gardner,

381

00:19:05,894 --> 00:19:07,312
a raté son entretien

382

00:19:07,396 --> 00:19:09,439
déterminant son droit aux aides.

383

00:19:09,523 --> 00:19:11,859
Je peux donner son dossier en son nom ?

384

00:19:11,942 --> 00:19:14,278
Ou si vous avez le temps, on regarde.

385

00:19:14,361 --> 00:19:16,405
Désolée, je ne saisis pas.

386

00:19:16,488 --> 00:19:17,781
Le rendez-vous est pour vous ?

387

00:19:17,865 --> 00:19:19,366
Non. Je ne suis pas...

388

00:19:19,449 --> 00:19:23,745
Alors l'étudiant hypothétique
doit reprendre rendez-vous.

389

00:19:23,829 --> 00:19:24,705
D'accord.

390

00:19:25,581 --> 00:19:27,791
Vous pourriez peut-être...

391

00:19:28,125 --> 00:19:30,627
téléphoner
pour accélérer le processus ?

392
00:19:31,086 --> 00:19:33,463
Comme un appel "bienvenue à Denton".

393
00:19:33,547 --> 00:19:35,465
Il est très doué pour rappeler.

394
00:19:35,549 --> 00:19:37,676
Non, mais il peut m'appeler.

395
00:19:38,635 --> 00:19:40,971
- Hypothétiquement.
- Rudolph est là ?

396
00:19:41,513 --> 00:19:42,556
On se connaît.

397
00:19:43,974 --> 00:19:45,851
On a eu un bon... D'accord.

398
00:19:46,351 --> 00:19:49,146
Un pingouin qui mue
n'est plus étanche...

399
00:19:49,229 --> 00:19:51,607
Pourquoi tu as ton sweat ? Il fait 26°.

400
00:19:51,690 --> 00:19:53,483
Pour qu'on sache que je suis d'ici.

401
00:19:53,567 --> 00:19:56,153
...les forçant à quitter l'endroit
où ils se sentent bien.

402
00:19:58,071 --> 00:19:59,489
Ça va ? Je suis Sam.

403
00:20:00,490 --> 00:20:01,366
Quoi ?

404
00:20:02,159 --> 00:20:04,411
- Ton nom n'est pas Sam. Je suis Sam.
- Cool.

405
00:20:04,494 --> 00:20:06,455
Deux Sam. Je serai Sam G.

406
00:20:06,830 --> 00:20:07,831
Je suis Sam G.

407
00:20:09,291 --> 00:20:10,626
Quel bon départ.

408
00:20:11,293 --> 00:20:13,545
Tu as un deuxième prénom ?
Utilise-le.

409
00:20:14,504 --> 00:20:15,839
Bienvenue dans notre chambre.

410
00:20:15,923 --> 00:20:17,299
Tu as le lit près de la fenêtre

411
00:20:17,382 --> 00:20:20,219
parce qu'il est mieux
et celui-là a une tache.

412
00:20:35,025 --> 00:20:36,526
Ils jouent souvent à ça ?

413
00:20:36,985 --> 00:20:38,070
Jusqu'à 1 h du matin.

414
00:20:54,795 --> 00:20:55,712
Oh, non.

415
00:20:57,339 --> 00:20:58,340
Cindy.

416
00:21:00,425 --> 00:21:03,887

Ce que tu lui as fait,
c'est de la torture par noyade.

417

00:21:03,971 --> 00:21:05,681
Comment rattraper le coup ?

418

00:21:05,806 --> 00:21:07,766
Je dois envoyer une preuve de vie.

419

00:21:07,849 --> 00:21:11,061
À moins d'acheter un petit scaphandre,

420

00:21:11,687 --> 00:21:12,604
laisse-la.

421

00:21:13,981 --> 00:21:15,232
Laisser les choses...

422

00:21:15,899 --> 00:21:17,359
n'est pas ma force.

423

00:21:18,151 --> 00:21:19,319
Tu connais le désert ?

424

00:21:19,861 --> 00:21:21,196
Tu sais quel temps il fait ?

425

00:21:21,780 --> 00:21:22,990
Plus d'arrosage.

426

00:21:23,198 --> 00:21:24,491
Ne t'approche pas.

427

00:21:37,629 --> 00:21:39,256
Ça grince toujours autant ?

428

00:21:39,339 --> 00:21:43,010
Je ne sais pas. Je ne l'ouvre pas
35 fois, mais toi oui.

429

00:21:43,093 --> 00:21:45,262

Bientôt tu voudras
qu'il soit quelqu'un d'autre.

430

00:21:45,971 --> 00:21:47,973
Je vais manger avec mon équipe.

431

00:21:48,056 --> 00:21:49,933
T'as des amis ou tu veux venir ?

432

00:21:50,183 --> 00:21:51,685
J'ai des amis ici.

433

00:21:51,768 --> 00:21:56,648
Trio Savoureux !

434

00:21:56,732 --> 00:22:00,193
La mue exige d'avoir l'air horrible
avant de paraître plus beau.

435

00:22:00,277 --> 00:22:03,071
Désolé, 15 tamales,
ça veut dire 15 tamales.

436

00:22:03,155 --> 00:22:04,406
Digère-les.

437

00:22:04,489 --> 00:22:06,325
Tu dois en payer le prix.

438

00:22:06,408 --> 00:22:08,452
Une coupe savoureuse
du Trio Savoureux.

439

00:22:08,535 --> 00:22:12,831
- Trio Savoureux !
- Qu'est-ce que je regarde ?

440

00:22:15,083 --> 00:22:16,001
Trio Savoureux.

441

00:22:16,585 --> 00:22:17,753
Salut, Stan.

442
00:22:22,758 --> 00:22:24,343
Même si tous les pingouins muent,

443
00:22:25,135 --> 00:22:26,678
ils ne muent pas ensemble.

444
00:22:27,637 --> 00:22:30,223
C'est universel, mais solitaire.

445
00:22:31,224 --> 00:22:32,601
C'était pas mes amis.

446
00:22:33,143 --> 00:22:36,188
Bien. Ils sont incroyablement nuls.

447
00:22:36,271 --> 00:22:38,523
Je pensais qu'en préparant la fac,

448
00:22:39,107 --> 00:22:42,235
ce serait mieux que le lycée,
mais c'est pareil.

449
00:22:43,111 --> 00:22:44,488
Je peux pas me réinventer.

450
00:22:44,571 --> 00:22:45,447
Sam...

451
00:22:46,031 --> 00:22:48,408
malgré ce que maman
veut te faire croire,

452
00:22:49,659 --> 00:22:51,912
l'univers ne tourne pas autour de toi.

453
00:22:51,995 --> 00:22:54,081
Cette transition serait dure
pour quiconque.

454
00:22:54,414 --> 00:22:56,958

Celui qui vient de se faire
couper les cheveux s'amuse ?

455

00:22:57,834 --> 00:23:00,921
Je lui ai pas demandé,
mais sa coupe était horrible.

456

00:23:02,672 --> 00:23:05,008
Je t'ai parlé
de mon premier jour à Clayton ?

457

00:23:06,593 --> 00:23:09,346
Je ne savais pas où acheter à manger.

458

00:23:10,180 --> 00:23:13,809
J'ai pleuré trois fois
dans trois salles de bains différentes.

459

00:23:14,851 --> 00:23:16,478
C'était affreux.

460

00:23:18,605 --> 00:23:21,942
Je dirais que tu vas mieux,
mais tu as frappé un milk-shake.

461

00:23:22,025 --> 00:23:23,193
Cogné.

462

00:23:27,114 --> 00:23:27,989
Hé...

463

00:23:28,782 --> 00:23:29,950
Si tu veux...

464

00:23:30,575 --> 00:23:33,870
on peut être l'animal de soutien
émotionnel de l'autre.

465

00:23:35,122 --> 00:23:37,165
Ce rôle est réservé à Edison,

466

00:23:37,249 --> 00:23:38,875

mais peut-être...

467

00:23:39,418 --> 00:23:41,962
que tu peux être
mon soutien émotionnel humain.

468

00:23:43,672 --> 00:23:44,506
D'accord.

469

00:23:45,549 --> 00:23:46,383
Hé.

470

00:23:47,551 --> 00:23:48,885
T'as oublié ton sweat.

471

00:23:49,594 --> 00:23:50,512
À plus, Sam.

472

00:23:53,223 --> 00:23:54,891
Il s'est souvenu de mon nom.

473

00:24:03,358 --> 00:24:04,359
Hé.

474

00:24:06,820 --> 00:24:07,779
Pour la chambre.

475

00:24:09,364 --> 00:24:11,700
Je t'ai trop arrosé, métaphoriquement,

476

00:24:11,783 --> 00:24:15,120
si c'est ce que tu veux vraiment, vas-y.

477

00:24:15,620 --> 00:24:19,249
Merci, mais j'ai décidé
de ne pas y dormir tout de suite.

478

00:24:19,332 --> 00:24:21,334
Edison sera plus à l'aise à la maison.

479

00:24:21,918 --> 00:24:22,878

Dacodac.

480

00:24:24,629 --> 00:24:26,673
Tu te retiens, mais tu souris.

481

00:24:26,756 --> 00:24:27,799
Non.

482

00:24:28,842 --> 00:24:30,260
Casey !

483

00:24:31,344 --> 00:24:34,347
C'était gentil d'aller à Denton
avec ton frère.

484

00:24:34,639 --> 00:24:36,349
Je sais pas de quoi tu parles.

485

00:24:36,433 --> 00:24:38,518
Je comprends, tu devais l'aider.

486

00:24:39,728 --> 00:24:43,356
Tu n'es pas aussi différente de moi
que tu voudrais le croire.

487

00:24:43,440 --> 00:24:46,026
C'est la chose la plus méchante
que tu m'as dite.

488

00:24:46,109 --> 00:24:47,527
Je peux cogner ce thé.

489

00:24:47,611 --> 00:24:48,945
Je sais bien que non.

490

00:24:53,074 --> 00:24:55,911
- Pourquoi ça sent la merde ?
- C'est le fumier.

491

00:24:56,536 --> 00:24:58,622
Regarde Cindy.

492
00:24:58,705 --> 00:25:00,832
Je pensais qu'elle survivrait pas.

493
00:25:01,541 --> 00:25:03,710
Tu es une secouriste de plantes.

494
00:25:04,836 --> 00:25:06,129
Regarde-nous.

495
00:25:06,213 --> 00:25:07,714
On sauve des vies.

496
00:25:11,551 --> 00:25:13,094
MERCİ BEAUCOUP. T'ES UN SAUVEUR.

497
00:25:18,391 --> 00:25:19,392
C'est qui ?

498
00:25:20,018 --> 00:25:21,686
Oh, Chuck.

499
00:25:22,854 --> 00:25:25,607
On lui a volé ses steaks Omaha
sur son perron.

500
00:25:25,690 --> 00:25:27,025
C'est horrible.

501
00:25:27,817 --> 00:25:29,528
Les gens sont méchants.

502
00:25:34,908 --> 00:25:36,284
Les plantes sont belles.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.